

Dicționar școlar

german-român și român-german

Dicționarul a fost elaborat de colectivul de autori al Linghea S.R.L. și Lingea s.r.o.

Publicat de Editura Linghea, Timișoara, 2016.

Ediția I

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**Dicționar școlar german-român și român-german**

Timișoara : Linghea, 2016

ISBN 978-606-8837-08-6

81'374.8=112.2=135.1

81'374.8=135.1=112.2

Abrevieri	4
Note	4

Dicționar german-român**Dicționar ilustrat**

6

178

Dicționar român-german

194

Elemente de gramatică

360

Alfabetul și pronunția	360
Substantivele	361
Adjectivul	362
Articolul	363
Pronumele	365
Numeralele	367
Verbul	369
Adverbul	371
Prepoziția	372
Negația în limba germană	372
Lista verbelor tari	373

Abrevieri

*	verb neregulat	n	genul neutru
abbr	abbreviation (abreviere)	NoD	norddeutsch (nordul Germaniei)
adj	adjectiv	Nom	Nominativ
adv	adverb	num	numeral
Akk	Akkusativ	o.Art.	ohne Artikel (nearticulat)
coloc.	colocvial	Örd	österreichisches Deutsch (Austria)
conj.	conjuncție	phr	phrase (locuțiune)
Dat	Dativ	pl	plural
etw.	etwas	prep	prepoziție
f	genul feminin	pron	pronume
fig.	figurat	sg	singular
form.	formal	SüD	süddeutsch (sudul Germaniei)
Gen	Genitiv	SwD	schweizerdeutsch (Elveția)
h.	hat, haben	ugs.	umgangssprachlich (colocvial)
i.	ist, sein	v	verb
interj.	interjecție		vulgar
înv.	termen învechit		
j-m	jemandem		
j-n	jemanden		
j.	jemand		
m	genul masculin		

Note

Dicționarul nu redă traducerea adverbelor germane dacă au același sens ca și adjectivele, de ex. technisch – tehnic.

După substantive, în paranteză sunt date formele prescurtate de genitiv singular și de nominativ plural. După principalele verbe neregulate, sunt date formele scurte ale timpurilor trecute, și uneori forma de pers. a III-a singular. Capitolul intitulat Elemente de gramatică cuprinde o prezentare a verbelor din limba germană.

Particulele pot fi separabile sau neseparabile, în funcție de accentul cuvântului. Dacă particula este accentuată, înseamnă că este separabilă; dacă însă accentul cade pe rădăcină, particula nu este separabilă.

dicționar

german-român

Aal *m (~(e)s, ~e) tîpar*
Aas *n (~es, ~e/Aser) hoit, cadavrul, stârv*
ab¹ *prep de la (început etc.)*
ab² *a b-ein a se rupe; ab und zu din când*
 în când
abändern *v a modifica*
Abart *f (~, ~en) varietate, sortiment*
abartig *adj pervers/-ă*
abbauen *v a exploata ceva (petrol etc.)*
abbeißen* *v (i, i) a mușca din ceva*
abberufen* *v (ie, u) a destituie pe cineva, a demite pe cineva (din funcție)*
Abberufung *f (~, ~en) destituire, demitere (din funcție)*
abbezahlen *v a plăti ceva, a achita ceva (datorie)*
abbiegen* *v (o, h./i. o) a întoarce (la stânga etc.)*
abblenden *v a reduce intensitatea (luminii)*
abbrechen* *v (bricht ab, a, h./i. o) 1 a intrerupe ceva 2 a rupe ceva*
abbrennen *abgebrannt sein a nu avea nicio para chioară*
abbringen* *v (brachte ab, h. abgebracht) a descuraja pe cineva de la ceva*
Abbruch *m (~(e)s, -ü-e) demolare, dărămare*
abbürsten *v a peria ceva*
abbüßen *v a-și ispăși pedeapsa (in închișoare)*
Abc *[abe'tse:/a:be:tse:] n (~, ~) alfabet*
abdanken *v a abdica*
abdichten *v a astupa (etanș)*
Abdruck *m urmă, imprimare a ceva*
abdrucken *v a publica (o carte etc.)*
abecelich *adj alfabetic/-ă*
Abend *m (~-, ~e) seară; der Heilige ~ Ajunul Crăciunului; gestern ~ aseară; heute ~ deseara, diseară, astă-seară; zu ~ essen a cina; Guten ~. Bună seara.*
Abendbrot *n (~(e)s, ~e) cină, dinu*
Abenddämmerung *f (~, ~en) amurg, crepuscul*
Abendessen *n (~s, ~) cină, dinu*

abends *adv* seara

Abenteuer *n* (~s, ~) aventură

Abenteuerfilm *m* (~(e)s, ~e) film de aventură

abenteuerlustig *adj* aventuros/-ă

Abenteurer *m* (~s, ~) aventurier

aber *conj* dar

Aberglaube *m* (~ns) superstiție

abergläubig *adj* superstițios/-oasă

abergläubisch *adj* superstițios/-oasă

abermals *adv* din nou

abfahren* *v* (fährt ab, u, i./h. a) a pleca

► *Mein Zug fährt um sechs ab.* Trenul meu pleacă la săse.

Abfahrt *f* (~, ~en) 1 plecare (a trenului etc.) 2 coborâre (pe schiuri) ► **vor der** ~ înainte de plecare

Abfahrtsski *mpl* (~s, ~/~er) schiuri alpine

Abfall *m* (~(e)s, -ä-e) deșeu (rămășițe etc.), gunoi

Abfallheimer *m* (~s, ~) coș de gunoi

abfallen* *v* (fällt ab, ie, i. a) 1 a cădea (a se destrăma) 2 a se desprinde, a cădea (frunzele etc.)

abfärbaren *v* a se decolora (la spălare)

abfeiern *v* a petrece (la discotecă etc.)

abfertigen *v* a trece vama

Abfertigung *f* (~, ~en) check-in

abfeuern *v* a lansa (o rachetă etc.)

abfinden* *v* a, i. o. **sich** ~ a face față *la ceva*, a se resemna *cu ceva*

abfliegen* *v* (o, h./i. o) 1 a decola, a-și luga zborul 2 a decola (cu avionul)

abfließen* *v* (o, i. o) a se surge

Abflug *m* (~(e)s, -ü-e) decolare

Abflughalle *f* (~, ~n) sală de așteptare

Abfluss *m* (~es, -ü-e) surgere (a chiuvetei etc.)

Abfuhr *f* (~, ~en) transport, cărat (a căra)

abführen *v* a avea efect laxativ

Abführmittel *n* (~s, ~) laxativ

Abgang *m* (~(e)s, -ä-e) plecare

abgeben* *v* (gibt ab, a, e) 1 a preda (un proiect etc.) 2 a emite (raze etc.)

abgehen* <i>v</i> (ging ab, i. abgegangen) a pleca (trenul etc.)	Abkürzung <i>f</i> (~, ~en) 1 scurtătură 2 abreviere ► Wir nehmen die ~. Mergem pe scurtătură.
abgelaufen <i>adj</i> exprimat/-ă (despre viză etc.)	abladen* <i>v</i> (lădet ab, u, a) a descărca (marfă etc.)
abgenutzt <i>adj</i> uzat/-ă	ablassen* <i>v</i> (lăsst ab, ie, a) a abandonă ceva (idee, muncă etc.); Luft ~ aus etw. a scoate aer din ceva (rotile); Wasser aus der Wanne ~ a goli cada
Abgeordnete <i>m</i> (~, ~n) deputat (în parlament)	Ablauf <i>m</i> (~(e)s, -ă-er) 1 scurgere (a chiuvetă etc.) 2 curs, decurs (evoluție) 3 exprimare (a valabilității etc.)
abgerundet <i>adj</i> rotunjit/-ă	ablaufen* <i>v</i> (läuft ab, ie, h./i. au) a expira (a-și pierde valabilitatea)
abgeschmackt <i>adj</i> de prost gust	ablegen <i>v</i> 1 a da ceva deoparte 2 a trece (un examen)
abgetragen <i>adj</i> uzat/-ă, tocit/-ă	ablehnen <i>v</i> 1 a refuza ceva (nu a accepta) 2 a respinge ceva (o idee etc.)
abgewöhnen <i>v</i> a dezvăluia pe cineva de ceva, a dezobișnui pe cineva de ceva (de un obicei prost); (sich) ~ etw. Akk a se dezvăluia de ceva, a se dezobișnui de ceva (de un obicei)	ablehnend <i>adj</i> negativ/-ă (răspuns,rezultat)
abgießen* <i>v</i> (o, o) 1 a vârsa ceva (lichid etc.), a turna ceva (un pic) 2 a turna (în bronz etc.)	Ablehnung <i>f</i> (~, ~en) refuz
Abgott <i>m</i> (~(e)s, -ă-er) idol	ableiten <i>v</i> a deriva ceva de la ceva (un cuvânt etc.) ► Wasser ~ aus etw. a drena ceva, a goli ceva, a scurge ceva
abgrenzen <i>v</i> a limita ceva (un concept etc.)	ablenken <i>v</i> 1 a devia ceva, a modifica direcția a ceva 2 a distraje (atenția etc.) □ <i>j</i> : Aufmerksamkeit ~ a distraje atenția cuiva
Abgrund <i>m</i> (~(e)s, -ă-er) prăpastie, hău	ablichten <i>v</i> a xeroxa ceva (a fotocopia)
Abguss <i>m</i> (~es, -ă-e) piesă turnată, mulaj	abliefern <i>v</i> a livra ceva cuiva
abhacken <i>v</i> a tăia (ramuri etc.)	Ablieferung <i>f</i> (~, ~en) livrare
Abhang <i>m</i> (~(e)s, -ă-er) pantă	ablösen <i>v</i> a dezlipi (o etichetă etc.)
abhängen¹* <i>v</i> (i, a) a depinde de cineva/ ceva	abluchsen <i>v</i> a obține ceva de la cineva (prin măgurilă etc.)
abhängen² <i>v</i> a deconecta	abmachen <i>v</i> a stabili, a fixa (o întâlnire etc.); Abgemacht! S-a făcut!
abhängig <i>adj</i> 1 dependent/-ă de cineva/ ceva 2 dependent/-ă (de droguri etc.)	Abmachung <i>f</i> (~, ~en) acord (scris), agreement (acord oficial), (polit.) agrement (aprobat)
Abhängigkeit <i>f</i> (~, ~en) dependență de cineva/ceva	abmähen <i>v</i> a tunde (iarba etc.)
abhaugen* <i>v</i> (haută ab, h./i. abgehauen) a tăia ceva (ramuri etc.)	abmontieren <i>v</i> a demonta (a desprinde, a desface)
abheben* <i>v</i> (o, o) 1 a retrage (bani din cont) 2 a decola, a se lansa (racheta)	Abnahme <i>f</i> (~, ~n) scădere în ceva (a intensitatei etc.), descreștere a ceva (a cantității etc.)
Abhebung <i>f</i> (~, ~en) retragere (din cont etc.)	abnehmen* <i>v</i> (nimmt ab, a, o) 1 a da la o parte, a ridică (una capac etc.) 2 a da ceva jos de undeva 3 reduce ceva 4 a slăbi (greutatea)
abholen <i>v</i> a lua pe cineva/ceva (cu mașina etc.); Gepäck ~ a-și ridică bagajele (la aeroport etc.)	Abnehmer <i>m</i> (~, ~) client
Abholung <i>f</i> (~, ~en) ridicare	Abneigung <i>f</i> (~, ~en) aversiune față de cineva/ceva
Abi <i>n</i> (~s, ~s) (col.) bacalaureat, bac	
Abitur <i>n</i> (~s, ~e) bacalaureat, bac; das ~ machen în etw. Dat a da bacalaureatul la ceva	
Abkommen <i>n</i> (~s, ~) tratat	
abkoppeln <i>v</i> a deconecta	
abkratzen <i>v</i> a răcăi (peșteaua etc.)	
abkühlen <i>v</i> 1 a răci ceva 2 a se răci (despre mâncare etc.) 3 sich ~ a se face frig (despre vreme)	
abkuppeln <i>v</i> a deconecta	
abkürzen <i>v</i> 1 a scurta ceva (temporal) 2 a abrevia ceva (un cuvânt etc.)	

abnormal *adj* abnormal/-ă (comportament)

abnutzen *sich* ~ a se uza

Abo *n* (~s, ~s) (col.) abonament (la ziar etc.), abonare

Abonnement [abɔn'mə̄t̄] *SwD* abon'ement

n (~s, ~s) abonament (la ziar etc.), abonare

abonieren *v* a se abona la ceva;

abonniert sein auf/etw. Akk a se abona la ceva

abortieren *v* a avorta

abpfücken *v* a culege (fructe etc.)

Abprall *m* (~(e)s, ~e) ricoșare (a mingie etc.)

abprallen *v* a ricoșa (mingea etc.)

abputzen *v* a curăța ceva (spălare)

abraten* *v* (răb, ie, a) a descuraja pe cineva de la ceva

abräumen *v* a strângere ceva (a debarasa)

abreagieren *v sich* ~ a se relaxa

abrechnen *v* a scădea ceva din ceva

abreiben* *v* (ie, ie) a sterge ceva (a usca)

Abreise *f* (~, ~n) plecare (in concediu etc.)

abreisen *v* a pleca de undeva undeva (cu un mijloc de transport); **Er ist nach London abgereist.** A plecat la Londra.

abreißen* *v* (i, h./i. i) **1** a rupe ceva (o foaie de hârtie etc.) **2** a smulge ceva (violent) **3** a se rupe **4** a demola, a dărâma ceva

abrichten *v* a dresa (un animal)

Abriss *m* (~es, ~e) demolare, dărâmare

abrupt *adj* abrupt/-ă

absagen *v* a anula (o întâlnire etc.)

absägen *v* a fierăstrui (tăiere cu fierăstrău)

Absatz *m* (~es, ~-ä)e) **1** paragraf (pasaj din text) **2** toc (la încălțăminte)

abscannen *v* a scana

abschaffen *v* a aboli ceva

Abschaffung *f* (~, ~en) abolire

abschalten *v* a deconecta

abschätzen *v* a estimă ceva, a aproxima ceva

Abschätzung *f* (~, ~en) estimare

abscheiden* *v* (ie, h./i. ie) a secreta

abscheulich *adj* dezgustător/-oare

abschicken *v* a trimite ceva (scrisoare etc.)

abschieben* *v* (o, h./i. o) a da ceva la o parte (nedorit etc.)

Abschied *m* (~(e)s, ~e) rămas-bun, adio

abschießen* *v* (o, h./i. o) **1** a lansa (o rachetă etc.) **2** a doboră (un avion etc.)

abschlagen* *v* (schlägt ab, u, a) a sparge ceva (printr-o lovitură)

abschlagend *adj* negativ/-ă (răspuns, rezultat)

abschlägig *adj* negativ/-ă, de refuz

Abschleppdienst *m* (~(e)s, ~e) serviciu de remorcare

abschleppen *v* a remorca ceva (tracta o mașină etc.)

Abschleppwagen *m* (~s, ~) vehicul de remorcare

abschließen* *v* (o, o) **1** a înclua, a fereca

2 a încheia (un contract) ► **das Studium etw.** Gen ~ a absolvii ceva (un curs etc.)

abschmecken *v* a asezona ceva cu ceva, a dredge ceva cu ceva

abschmeicheln *v* a obține ceva de la cineva (prin măglurii etc.), a scoate ceva de la cineva (prin linguisă etc.)

abschmelzen* *v* (schmilzt ab, o, h./i. o) **1** a se topi (despre zăpadă etc.) **2** a topi (metale etc.)

abschnallen *v* a desface (centura de siguranță etc.)

abschneiden* *v* (schnitt ab, h. abgeschnitten) a tăia ceva (cu cuțitul)

Abschnitt *m* (~(e)s, ~e) fragment

abschrauben *v* a desuruba ceva

abschrecken *v* a descuraja pe cineva de la ceva, a intimida pe cineva

abschreiben* *v* (ie, ie) **1** a rescrie **2** a copia ceva de la cineva/din ceva (la școală etc.) **3** a copia (după model)

Abschrift *f* (~, ~en) transcriere, copie

abschuhfen *sich* ~ a trudi

abschürfen *sich* ~ etw. Akk a-și juli ceva (genunchiul etc.)

Abschürfung *f* (~, ~en) zgârietură, jultură

abschütteln *v* a scutura ceva, a da jos ceva

abschwächen *v* a minimaliza, a slăbi ceva (puteri)

abschwätzen *v* a obține ceva de la cineva (prin măglurii etc.)

abschwellen* *v* (schwillt ab, o, i. o) a se dezumfla (o umflătură etc.)

abschwindeln *v* a escroca pe cineva cu ceva

absegeln *v* a se îndepărta plutind (despre o barcă etc.)

abscheinen *v* a strecura (pastele etc.)

Abseits *n* (~, ~) ofsaid

absenden* *v* (sandte ab/sendete ab, h. abgesandt/abgesendet) a trimite ceva (scrisoare etc.)

Absender *m* (~s, ~) expeditor

absetzen *v* **1** a lăsa pe cineva (pasagerii etc.) **2** a destituui pe cineva (din funcție etc.)

absichern *v* a proteja pe cineva/ceva (impozitiva unei amenințări)

Absicht *f* (~, ~en) intenție

absichtlich *adj* intentionat/-ă ◆ *adv* intenționat, dinadins

absolut *adj* absolut/-ă, total/-ă (dezastru etc.) ◆ *adv* absolut (fără excepție)

Absolvent *m* (~en, ~en) absolvent

absolvieren *v* **1** a absolvii ceva (școală etc.) **2** a trece prin ceva (experiență)

absorbieren *v* a absorbi ceva (substanțe etc.)

absparen *v* a economisi pentru ceva (bani)

Absperrhahn *m* (~(e)s, ~-el/~en) robinet

abspielen *v* **1** a da drumul la ceva (muzică, film etc.) **2** *sich* ~ a avea loc

absprechen* *v* (spricht ab, a, o) a se pune de acord asupra ceva

abspringen* *v* (a, i. u) a face bătaie (sportivul pe tramplină)

abspülen *v* a căli ceva (vasete etc.)

abstauben *v* a șterge praful de pe ceva

Abstimmung *f* (~, ~en) vot pentru ceva; geheim ~ vot secret pentru ceva

abstrakt *adj* abstract/-ă

abstumpfen *v* **1** a tocii ceva (bont), a bontii ceva **2** a amorti (simțurile etc.)

abstürzen *v* a se prăbuși (un avion etc.)

abstützen *v* a susține ceva cu ceva

Absud *m* (~(e)s, ~e) infuzie, decoct

absurd *adj* absurd/-ă, fără sens (discurs)

Abt *m* (~(e)s, Äbte) abate

Abtei *f* (~, ~en) abație

Abteil *n* (~(e)s, ~e) **1** compartiment **2** boxă, compartiment, secțiune

Abteilung *f* (~, ~en) departament (al unei organizații)

Abtreibung *f* (~, ~en) avort

abtrennen *v* a separa pe cineva/ceva (a izola etc.)

abtrocknen *v* **1** a usca **2** a șterge ceva (a usca)

abtropfen ~ *lassen* a lăsa ceva să se scurgă (tăieti etc.)

Abtrünnige *m* (~n, ~n) renegat

v (tat ab, h. abgetan) a expedia pe cineva (un client etc.)

abwägen* *v* (wog ab/wäge ab, h. abgewogen/abgewägt) a căntări ceva (analiza)

abwälzen *v* a învinui pe cineva/ceva, a da

vina pe cineva/ceva

abwärts *adv* în jos

abwaschen* *v* (wäsch ab, u, a) a spăla ceva

abwechseln *v* **1** *sich* ~ a face cu

schimbul **2** *sich* ~ a alterna cu ceva

abwehren *v* a respinge (un atac etc.), a înlătura (amenințare)

Abwehrkraft *f* (~, ~-ä)e) imunitate

Abwehrspieler *m* (~s, ~) apărător (jucător)

Abwehrstoff *m* (~(e)s, ~e) anticorp

abweichen *v* a devia de la ceva

Abweichung *f* (~, ~en) deviație, ecart (de la o valoare dată etc.), deviere

abweisen* *v* (ie, ie) **1** a refuza ceva **2** a respinge ceva (o idee etc.)

abweisend *adj* negativ/-ă, de refuz

abwenden* *v* (wendete ab/wandte ab, h. abgewendet/abgewandt) a preveni (o catastrofă etc.)

abwerfen* *v* (wirft ab, a, o) **1** a face să cadă ceva (aruncă pe jos), a lansa (bombe etc.) **2** a da cevajos **3** a aduce ceva (profit etc.) ► **eine Bombe** ~ a arunca o bombă

abwerten *v* a devaloriza ceva

abwertend *adj* peiorativ/-ă

abwesend *adj* absent/-ă de la ceva

Abwesenheit *f* (~, ~en) absență a cuiva undeva

abwischen *v* a șterge ceva

abzahlen *v* a plăti ceva, a achita ceva (datorie)

Abzahlung *f* (~, ~en) rată (achitarea datoriei)

abziehen* *v* (zog ab, h./i. abgezogen) **1** a scoate (pete etc.) **2** a deduce (din impozit etc.) **3** a scădea ceva din ceva

abzocken *v* a jecmăni pe cineva

Abzug *m* (~(e)s, ~-ü-e) **1** trăgaci

2 deducere (a unei sume)

abzweigen *v* a aloca ceva pentru ceva, a destina ceva pentru ceva

Accessoires *n pl* accesoriu (modă etc.)

Achse *f* (~, ~n) **1** ax, osie **2** axă

Achsellöhle *f* (~, ~n) subsuoară, axilă

acht num opt